



# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

st. 49 (1233)  
Cedad, četrtek, 23. decembra 2004

naroči se  
na naš  
tednik



*Veseli Božič an srečno Novo lieto*

## Tista čičica, ki gleda pruot Idarji

Stier dni do Božiča! Luči, paketi, flokiči, butige pune ljudi, ki na vejo se ki kupit...

Vse tiste, ki srečas po pot, te hitro pozdravejo, niemajo cajta, so pozni, muorajo iti, imajo se puno reči za narrest...

An ist imam se puno reči za narrest, duo vie, ce ute-gnem...

Tisto nuoč se zbudin vsa pretresena, pogledam datum na uri...

Brez skarbi, manjka se kaj-san dan...

Pred mojimi očmi je slika od adne majhane čičice.

Sedi na zidu ta pred hišo. Gleda pruot Idarji, oh, kajсна slana, čeglih je popudan se ni se stajla. Gleda gor an dol po pot pod vasjo, gleda od kerega kraja pride nje tata. Kumi ga čaka, na stoji tu koz, ji je obljubu, de jo peje gu host po smrieke za božično drevo.

Cuje nieki sumiet, tata je tam za njo. Ima rončejo tu rokah. Čičica hitro gor ustane, ku da bi jo niek šcipnilo v rit. Se ložejo na pot. Ta par korite je Rebinjak, prave, de narlieuš smrieke so gu Starmic, Marjo jih pošilja pa ča na Ledino, Celso pa blizu Rezca-ka... Se skoraj začnejo kregat. Tata se posmeje an gre napri.

Kar pridejo na konc vasi, začnejo hodit gor po patoce, tam za lobjo. Tata je velik an mocan, hitro hode, čičica te-zkuo prenaša nje majhane nožice, je vsa ardeča od mra-za, vitar piha an gule...

Tata se ustave ta pred 'no majhano, pa pru lepo smrie-čico, vzame rončejo an jo od-sieče.

Claudia

beri na strani 3

S prireditvijo in dokumentarno razstavo 17. decembra v Špetru praznovali 20 let Dvojezične šole

## Veseli in ponosni na našo šolo



"Mali lujerji" z ravnateljico Zivo Gruden in del publike v špeterski občinski dvorani

Z veseljem in ponosom je v petek 17. decembra Dvojezično šolsko središče praznovalo dvajset let delovanja. V polni dvorani so najprej zapeli

otroci, nato so predstavniki državnih, deželnih in pokrajinskih oblasti, občine, slovenske manjšine, republike Slovenije, univerze in sosednje kobariske

šole čestitali in izrazili podporo šoli. Najbolj topel in obcuten aplavz pa je bil za ustanovitelja šole Pavla Petričiča.

beri na strani 7



BREZ BESEDE



**edilvalli**  
ARREDI  
DI DORNACH R. & D.

via Nazionale 31 Pradamano  
di fronte Cinecity  
Tel. 0432 671681



AUGURI DI BUONE FESTE AI NOSTRI CLIENTI

Il ruolo delle Comunità montane, le loro funzioni sul territorio, i loro programmi ed obiettivi sono stati al centro dell'incontro che l'assessore regionale per le Autonomie Locali, Franco Iacop, e il presidente del Consiglio regionale, Alessandro Tesini, hanno avuto martedì 14 dicembre a Udine con il presidente e con la giunta della Comunità montana Torre, Natisone e Collio.

Adriano Corsi, presidente della Comunità, ha illustrato le problematiche dell'ente locale, ha parlato delle Unioni che non hanno portato ai Comuni i risultati sperati. Si è poi soffermato sul "nuovo progetto montagna", che la Regione ha definito, commentandolo positivamente. Corsi ha infine accennato all'esigenza di associare i servizi che sarà possibile raggruppare per aree territoriali, e ciò a vantaggio dei Comuni, soprattutto di quelli più piccoli o con maggiore estensione territoriale.

Per il presidente Tesini la questione del ruolo delle Comunità montane deve essere ben definita: da un lato i compiti che potranno essere loro assegnati dalla Regione me-

Comunità montana: incontro a Udine con Tesini e Iacop

## Servizi di qualità alle aree montane



dante il trasferimento delle funzioni.

Dall'altro le competenze e gli incarichi che le stesse Comunità dovranno acquisire dai Comuni, per sgravare di una parte dei costi le amministrazioni civiche, e nel contempo offrire servizi qualificati e omogenei a un territorio più ampio.

L'assessore Iacop ha quindi

affermato che le Comunità montane dovranno presentare progetti integrati che riguardino le aree di competenza ma soprattutto dovranno poter offrire servizi di qualità al territorio. In quest'ottica la Regione sosterrà le iniziative avviate in convenzione, e che raccor- dino amministrazioni locali su almeno tre grandi tematiche già definite dall'amministra-

one regionale e approvate dall'assemblea delle autonomie locali assieme alla proposta di legge finanziaria regionale per il 2005.

La Regione prevede inoltre di trasferire proprio alle Comunità montane, ha concluso Iacop, funzioni avanzate quali l'estensione della banda larga, servizi dell'e-governement e altre azioni a vantaggio della qualità della vita per i cittadini, con particolare riguardo alla gente della montagna con l'obiettivo di riqualificarne le competenze.

## A rischio i fondi regionali?

Quest'anno la Regione ha assegnato al Comune di San Pietro al Natisone contributi per la realizzazione di:

interventi di riqualificazione di aree pubbliche in zona Ponte San Quirino e presso la sala polifunzionale (516.000,00 Euro); ristrutturazione dei prefabbricati di Azzida per la realizzazione di un centro di accoglienza turistica (269.000,00 Euro); opere di stabilizzazione del costone di Azzida a completamento dei lavori già eseguiti (400.000,00 Euro); risanamento degli argini del torrente Alberone (212.000,00 Euro). E' quanto ha lasciato la lista civica in eredità all'attuale amministrazione comunale, ha scritto in un volantino il suo capogruppo Fabrizio Dorbolò.

Alla soddisfazione per gli importanti finanziamenti ottenuti, Dorbolò aggiunge grande preoccupazione perché invece di passare alla fase operativa e di progettazione "a sei mesi dalla deliberazione della giunta regionale, l'attuale amministrazione comunale non ha ancora provveduto all'inserimento in bilancio di tutti i finanziamenti previsti, impedendo di fatto qualsiasi attività".

lanija, od Lignana do Karnije.

Propagandirali bi znanje, mednarodno sodelovanje in kulturno sožitje. Se pravi vrednote, ki so tržaski desni- ci povsem tuje, če je res, da so Finiju podtaknili v pariski govor sklicevanje na Trst kot najbolj italijansko izmed italijanskih mest. Na srečo stavka ni prebral, sicer bi se tuji vprašali, kaj je narobe z Rimom, Firencami in Benetkami...

Ne moti me medsebojno obračunavanje, ki sledi porazu. Pričakujem si, da se bodo krokarji spet spustili na tlak starega pristanišča in obnovili spor o tem, kako ga urbanistično izkoristiti. Razen če se čez dve leti nekaj ne spremeni tudi v tržaski občinski palači.

Avstrijski pisatelj je na začetku prejšnjega stoletja zapisal, da ima Trst na izbiru dve obzorji. Prvo je na Karpatih in ga je mogoče videti le, če se mesto povzpne malo više in razgleda okoli sebe. Če ne, mu obzorje zastira se kraški rob nad mestom.

PS: Trst se ze pripravlja na svečanosti 10. februarja, ko bo dan spomina na fojbe. V mestu bo svetovni kongres istrskih beguncev. Vse lepo po starem!

## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Novembrske vahte sem z Bruno preziviljal v Rogaski, ko je v zepu zazvonil telefonček. Funkcionar zunanje- ga ministristva me je prosil, da če istega dne pridem v Trst, ker me čaka znanec. Djo- omarta Otorbajeva sem spoznal na moskovski univerzi, po razpadu SZ pa je postal podpredsednik Kirgizistana. Srečala sva se v miramar- skem fizikalnem zavodu in pogovarjala o Expoju v Trstu. Pozneje sem izvedel, da delegat "azijske" Svice v Parizu ni mogel glasovati zaradi neplačane članarine v BIE, Italija pa jim ni pomagala.

Pariška polomija je brzko- ne posledica negativnega ratinga, ki ga Italija ima po svetu. Berlusconi se je mnogim zameril zaradi slinjenja pri Bushu, novi zunanji minister Fini pa Arabcem, ko je podprl Sazona, njegov zid in trdil, da je bil Arafat navaden terorist. Gotovo pa so svoje opravile tržasko zdrave v desni sredini, kjer so drug dru-

gemu metali polena pod no- ge.

Po Trstu so ze nalepili mega lepake, v katerih so se hvalili, da je Berlusconi podprl tržasko kandidature za Expo 2008. Po pariški noči so jih takoj prelepili z novimi, o znižanju davkov. Berlusconi pa je itak bil v Washingtonu pri Bushu, da bi mu izprosil mesto v varnostnem svetu Združenih narodov tudi za Italijo, ki mu tako zvesto služi.

Skoda za zamujeno prilo- znost, saj bi Expo 2008 prinesel Trstu nekoliko več blišča kot letoletno proslavljanje 50-letnice vrnitve pod Italijo.

Expo bi sicer trajal manj kot mesec dni, privabil pa bi (tako pravijo) tri milijone gostov. Torej stotisoč na dan! Kot shod alincev, pred nekaj meseci. Ker bi tedaj ne bilo več niti fizične meje, bi od tega gotovo profitirala Slovenija, predvsem Primorska, obenem tudi južna Fur-

### Si alla Croazia

L'inizio del negoziato tra l'Unione europea e la Croazia all'inizio del prossimo anno è un passo adeguato, ha commentato alla fine dell'incontro dei ministri degli esteri dell'UE il capo della diplomazia slovena Dimitrij Rupel. Ricordiamo che il trattato di adesione è stato firmato il 29 ottobre 2001.

Il negoziato verrà avviato il 17 marzo 2005 a condizione però che Zagabria collabori pienamente con il Tribunale internazionale dell'Aja per i crimini di guerra commessi nella ex Jugoslavia. La parola decisiva spetterà naturalmente al procuratore capo Carla del Ponte.

### Visita di cortesia

Il presidente della repubblica Janez Drnovsek ha ricevuto nei giorni scorsi l'arcivescovo di Lubiana e metropolita sloveno Alojz Uran. Entrambi hanno sottolineato il fatto che ci sono le condizioni per un dialogo costruttivo tra Stato e Chiesa.

### Presepe in grotta

Si ripeterà anche quest'anno in diverse località della Slovenia la bella tradizione del presepe vivente. Il più suggestivo è certamente quello che si realizza ormai da 15 anni nella grotta di Postumia.

Anzi, fu proprio questo il primo allestito in un ambiente "laico". Quest'anno il presepe in grotta, una vera e propria rappresentazione sacra, si ripeterà dal 25 dicembre al 2 gennaio.

### Tunnel in Adriatico

In Croazia si è affacciata l'idea di costruire un tunnel sottomarino, lungo 23 chilometri, per collegare Savudria e Grado. Autore del progetto, un riconosciuto architetto e docente universitario croato, Branko Kincl, che ha calcolato la capacità del tunnel in 1000/1200 automobili all'ora.

### I primi in Europa

L'avventura della Hit Casinò di Nova Gorica è iniziata vent'anni fa con due tavoli da gioco e 20 slot-machine. Ora il gruppo ha 2200 dipendenti e quest'anno avrà un utile di 4 miliardi di talleri.

Il gruppo Hit ha società in Slovenia, Montenegro, Bosnia - Erzegovina e Macedonia e quest'anno avrà entrate pari a 55 miliardi di talleri, di questi la maggior parte derivano dal gioco d'azzardo (42 miliardi di Sit), il resto proviene dalle attività turistiche ed alberghiere. La stragrande maggioranza

## Premalo teže opoziciji v telesih nadzora

V slovenskem parlamentu je prišlo do prvih napetosti med večino in opozicijo. Stranki LDS in ZLSD, ki sta v opoziciji, sta nezadovoljni s sestavo parlamentarne komisije za nadzor proračuna, ker opozicijskim poslancem v nasprotju s poslovnikom ne pripadajo vodilne funkcije oziroma nimajo zagotovljene večine. Poslanski skupini teh dveh strank sta zato predsednika parlamenta Franceta Cukjatija pozvali, naj kolegij na novo določi sestavo te nadzorne komisije.

Spor je nastal po odhodu Andreja Bajuka na mesto finančnega ministra, s čimer je ugasnilo njegovo dotedanje članstvo v parlamentarni komisiji za nadzor porabe javnih financ, v kateri je sicer opravljal funkcijo podpredsednika.

Poslanska skupina ZLSD je na podlagi tega dejstva predlagala, da bi njena poslanka Breda Pečan v tej komisiji zasedla izpraznjeno podpredsedniško mesto. Kolegij predsednika parlamenta na svoji zadnji seji njenega predloga ni podprl. Takšni možnosti je nasprotovala koalicijska NSi, saj se poslanci Nove Slovenije podpredsedniškemu mestu v tej parlamentarni nadzorni komisiji ne čujejo odpovedati. Po drugi strani pa so v poslanski skupini opozicijske združene liste prepričani, da vodilne funkcije (torej tako predsedniški kot tudi podpredsedniški položaj) v parlamentarnih nadzornih komisijah pripadajo opoziciji. V zvezi s tem zato ZLSD predsednika državnega zbora pozivajo k spoštovanju poslovnika in upoštevanju njihovega predloga. Tudi pripomba LDS se nanaša na novo, spremenjeno sestavo komisije za nadzor proračuna. Potem ko se je opozicijska SNS odpovedala svojemu sedežu v nadzorni komisiji in ga prenesla v finančni odbor, se je spremenilo tudi razmerje med številom članov komisije, ki prihajajo iz vrst vladajoče koalicije in opozicije. Trenutno sta namreč opozicija in koalici- ja v tej komisiji izenačeni, in sicer ima vsaka po tri sedeže. Glede na parlamentarno prakso oz. sestavo komisije v prejšnjem mandatu, ko je opozicija

imela večino članov komisije (pet od devetih članov), LDS predlaga, da kolegij opoziciji v tej komisiji nameni se en dodaten sedež, ki bi pripadel prav LDS.

Trenutno ima opozicija od skupno 23 delovnih teles večino v dveh, in sicer komisiji za nadzor nad obveščevalnimi in varnostnimi službami ter komisiji, ustanovljeni na podlagi zakona o preprečevanju korupcije.

Medtem pa se urejujejo vrste v LDS po izrednem kongresu, ki je bil na Bledu in na katerem so za predsednika potrdili Antona Ropa. Kandidat za novega generalnega sekretarja LDS je nekdanji poslanec liberalne demokracije Roman Jakič. Gre za kandidata z bogatimi, tudi mednarodnimi izkušnjami, ki bo lahko prispeval k kadrovski in organizacijski prenovi LDS "v smeri moderne, evropske politične stranke", je povedal bivši premier Rop. O tem predlogu bo odločal svet LDS, ki v skladu z nedavno sprejeto spremembo statuta imenuje generalnega sekretarja.

Rop je potrdil, da bo svet razpravljal le o kandidatu za generalnega sekretarja, medtem ko bodo novega predsednika sveta in novih pet članov izvršnega odbora imenovali na seji sveta po novem letu. Mesto predsednika sveta je ostalo prazno po oktobrskem odstopu Gregorja Golobiča, kandidate za člane izvršnega odbora pa v skladu s statutarnimi spremembami prav tako imenuje svet na predlog predsednika.

Kadrovske popolnitve na mestih predsednika sveta in članov izvršnega odbora po Ropovi oceni v tem trenutku niso tako nujne, tako da bodo v stranki o teh mestih "opravili notranjo diskusijo". Rop bo počakal na dodatne predloge, nato pa bo predlagal kandidate za ta mesta. Izvršni direktor LDS Bogdan Biščak je potrdil, da so med kandidati za člane izvršnega odbora Slavko Gaber, Matej Lahovnik, Tone Anderlič, Irma Pavlinič Krebs in Metka Mencin Ceplak, vendar pa vsi niso dali soglasja h kandidaturam. (r.p.)

to al parlamento europeo.

### Oltre mille chiamate

Nei giorni scorsi le volontarie dell'Associazione contro gli abusi sessuali hanno ricordato i dieci anni di attività in Slovenia. E' stata l'occasione per informare l'opinione pubblica su questo triste fenomeno ed in particolare sugli abusi sessuali a danno dei bambini. Nel periodo socialista non si aveva notizia di questi fatti come se non esistessero. La realtà è ben diversa, purtroppo, e l'aspetto più sconvolgente è che la maggior parte degli abusi avvengono in famiglia. Oltre mille all'anno le chiamate all'associazione che offre consulenze, gruppi di autoaiuto e difesa legale.

## Hit, un'attività miliardaria

dei profitti viene realizzata in Slovenia (47 miliardi Sit) dove le entrate per il fisco ammontano a 13 miliardi di Sit.

# “Raccontami una favola”, ritratti e storie della Val Resia

Un catalogo ed una mostra con immagini di Lorenzina Di Biasio

Martedì 28 dicembre, alle 17, nella sede del Parco delle Prealpi Giulie, a Prato di Resia, avrà luogo la presentazione del catalogo e della mostra fotografica “Raccontami una favola”.

L'autrice ha intrapreso lo studio della fotografia nel 1995 frequentando corsi organizzati dal CEP di Milano ed ha partecipato a varie collettive a Milano, in provincia di Milano e a Cremona.

Per realizzare l'opera si è voluta concentrare soprattutto sul ritratto cercando con esso di far trasparire dai volti le sensazioni, i sentimenti e la ricchezza interiore di ogni anziano, portatori di quel ricco patrimonio culturale del quale è temprata la loro anima. Il catalogo, oltre alle immagini, contiene una serie di testi in resiano che solitamente sentiamo raccontare dai nostri anziani. Si tratta di favole, canti, preghiere, filastrocche e, soprattutto, racconti di vita vissuta.

Sono testi brevi, dei piccoli flash del ricco patrimonio orale che viene recuperato costantemente grazie al lavoro di vari operatori culturali locali.

La scelta del materiale ora-

le a disposizione e la traduzione in italiano è stata a cura di Luigia Negro e Roberto Dapit. I testi resiani sono stati visionati e corretti da Han Steenwijk.

Le immagini sono intro-

dotte da una approfondita intervista all'autrice da parte del maestro Roberto Signorini con la quale viene illustrato il progetto dalla fase iniziale fino al suo completamento compiuto, appunto, con la

stampa del catalogo. Il ricco patrimonio orale resiano è invece ampiamente descritto da Roberto Dapit, docente presso l'Università di Udine, profondo conoscitore dei vari aspetti culturali della Val Re-

sia. Ad introdurre l'esposizione sarà una premostra ove saranno esposte illustrazioni riguardanti uno dei racconti pubblicati nel catalogo. Si tratta della “Dujacesa” - la ragazzina selvaggia -, un esse-

re mitico che abita nei boschi e che ha accompagnato l'infanzia di intere generazioni di resiani.

Le illustrazioni sono opera dell'artista resiana Brunetta Di Lenardo.

Con queste illustrazioni verrà inoltre stampata una pubblicazione destinata ai lettori più piccoli.

Il catalogo è stato realizzato con il sostegno del Circolo culturale resiano “Rozajanski Dum” e con il contributo della Provincia di Udine e del Comune di Resia.

La mostra fotografica ed il catalogo saranno presentati da Roberto Dapit e da Erminio Travaglia.

La mostra resterà aperta fino al 10 gennaio 2005 con il seguente orario: dal martedì a domenica dalle 9 alle 13 e dalle 14 alle 17. Per ulteriori informazioni si può contattare il circolo al numero telefonico 0433 53428 oppure la sede del Parco (0433 53483).

L. N.



## La convivenza di Bratina e Tomizza



Boris Palčič e Aleš Doktorič a Cividale

La storia di una casa che ci è familiare, in un luogo di passaggio. E le parole di due persone che, a modo loro, hanno lasciato un segno in questa terra di confine.

E' proprio il confine, l'idea di una linea che ha diviso e che ora unisce, ciò che accomuna i documentari “Hiša na meji - La casa sul confine” e “Et(h)nos anche noi tudi mi” proposti giovedì 16 dicembre a Cividale dal circolo Ivan Trinko e dal Kinoatelje per la serata speciale di Filmvideomonitor.

Se il video di Martina Kafol è il racconto, attraverso lo spazio ed il tempo, di una casa di Robič e delle persone che l'hanno vissuta, quello di Boris Palčič, che a Cividale ha presenziato alla proiezione, è il commovente ritratto di due figure importanti per la realtà regionale e non solo: Darko Bratina e Fulvio Tomizza. Due uomini di cultura che hanno vissuto l'idea della diversità e della convivenza e di quanto esse siano sinonimo di ricchezza.

## I mercati e le vie di Cividale nel presepe delle Orsoline

L'esposizione permanente nel monastero di S. Maria in Valle

### Tista čičica, ki gleda pruoč Idarji

s prve strani

Cičic se ji huduo zdi za smriečico pa je tudi zlo vesela, zak vie, de bo imiela 'no liepo božično drevo. Hitro se uarnejo damu. Mama je ze napravila vaz z zemljo. Čičica okraši sama drevo, ku vsake lieto ubije kajšno balčico... Vsak, ki pride v hišo ji gleda pomagat an jo podučit: “Den ča... ne tam... tle manjka ki, je previč prazno...”. Na zadnjo ugasne luč an mama parže lučice postavljene na drevo... Vsi se zagledajo začudvani...

... Seda tista hiša je marzla an prazna, tišina leži v cieli vas. Idarja pod vasjo nimar teče an sumi. Na korite voda kapa an led se taj... Vietar gule po dolin. Med ziduovam se odmievajo glasi an nasmiehi starih ljudi, njih globoka an močna ljubezan je se ziva. S telo mislijo tarduo, v mieru an brez skarbi, nazaj zaspi.

Claudia



Particolare del presepe delle suore Orsoline

Viene inaugurata oggi, giovedì 23 dicembre, alle 17, nel monastero di S. Maria in Valle a Cividale, l'esposizione permanente del presepe delle Suore Orsoline.

Collocato fin dalle sue origini all'interno del monastero, il presepe si compone di statuine con testa e mani in cera e corpo di stoppa. La tradizione orale attribuisce il prezioso lavoro di artigianato popolare al Settecento, ma studi riguardanti i costumi lo collocano nella seconda metà dell'Ottocento.

Le statuine, realizzate nel silenzio della clausura, fanno rivivere la gente che animava i mercati e le vie di Cividale

anche attraverso i nomi friulani con i quali le suore li avevano battezzati: Iustin, Agnul, Checo, Min, Zef, Nadal, Tin, Vigi, Toni, Bepo, Sunte, Mariane, Mariute, Menie, Agniule, Filumene, Pinte, Sante...

Tra le mura dell'antico monastero per decenni si è ripetuta la tradizione di allestire il presepe, tradizione ripresa ora nell'ambiente originario, sotto il campanile della chiesa di S. Giovanni Battista.

Per ulteriori informazioni sulla mostra si può chiamare l'Informagiovani al numero 0432/710460, e-mail: informagiovani@cividale.net.



### SLOVENSKI GLAS

Beneških Slovincu u Belgiji

PERIODIQUE

Expedité par  
2, Rue  
Grand'vue 37  
CHARLEROI

19457

januar  
februar

1

- PO LETU 1945 - drugi del

Nova italijanska ustava (22. decembra 1947) pravi v členu 3: “Vsi državljani so socialno enakopravni pred zakonom brez razlike spola, rase, jezika, vere, političnega prepričanja ali osebnega in družbenega položaja”. Člen 6: “Republika štiti s posebnimi jezikovnimi predpisi narodno manjšino.” Člen 116 je podelil pokrajini Furlanija-Julij. Benečija posebno avtonomijo. A.30.X.1947 je konstituanta izvedbo tega člena odložila za nedoločen čas. Z izvedbo tega člena bi dobili tudi Beneški Slovenci več upanja za uveljavljanje svojih pravic.

Zal se ni nobena teh obljub v življenju ustvarila. Beneški Slovenci so se vedno brez domačih sol. Fasistični duh je ostal in slovenski duhovniki, ki so po padcu fašizma začeli spet pridigati v ljudskem jeziku, so takoj po mirovni pogodbi postali “komunisti, titoisti, jugoslovani”, “ki sovražijo Italijo, ki hočejo Benečijo priključiti Jugoslaviji”, itd., zato “proč z njimi!”. Vse je po njih, hujskajo proti njim ljudstvo neprestano z vsakovrstnimi obrekovanji tako s strani civilnih kot duhovnih oblasti. Cerkvena oblast ve, da si s tem najlažje pridobi naklonjenost in podporo vladnih oblasti.

Vse pritiska na slovenskega duhovnika, ki hoče ostati zvest svoji veri in svojemu narodu, trpi bedo in preganjanje ker neče judezevih grosev, ki mu jih ponujajo. Blatijo jih po časopisih, nadzirajo jih, zasledujejo, s kom občujejo. Nagajajo jim ob vsaki priliki

in jim skušajo onemogočiti obstanek na slovenski zemlji. V tem smislu delajo - četudi bol prikrito - laški duhovniki, poslani v slovenske kraje. Ti poslani duhovniki uživajo naklonjenost in gmotno podporo vseh oblasti. Zato se na svojih mestih dobro počutijo. Malo je slovenskih duhovnikov, ki so vzdržali ta strahoten pritisk in danes so žrtve napadov od vseh strani.

9. DANASNE STANJE

KOLIKO JE BENEŠKIH SLOVENCEV?

Natanko določiti števila Beneških Slovencev ni mogoče, ker nikdo ni smel o tem voditi uradne statistike. Prvič je Italija zbrala podatke o “občevalnem” jeziku v Beneški Sloveniji šele 1901., a že takrat le po družinah ne pa posameznikih. Takrat je v čisto slovenskih in mešanih občinah 95,5 par sto družin govorilo slovenski jezik. Geograf Franc Musoni ceni število Beneških Slovencev za leto 1901 na 35.000. Leta 1921 so v čisto slovenskih občinah porazdelili po hišah posebno polo, na kateri je hišni gospodar lahko izjavil, kateri je materni jezik njegove družine. Po teh podatkih bi bilo 31.000 Slovencev. V resnici jih je prav gotovo čez 40.000.

Uradni Annuario Statistico Italiano navaja za leto 1914 po čedadskem, huminskem, tumeškem in tarčentskem okraju 53.003 oseb, ki govorijo slovenski jezik. Koledar italijanskega Touring Cluba navaja število 60.000

- gre naprej -

A colloquio con Stefano Predan della Kmečka zveza

# Agricoltura, la carta vincente è la qualità

L'intento di rivitalizzare il settore agricolo nelle Valli del Natisone è pienamente riuscito, ad un anno appena dall'inizio dell'attività, a Cividale, della Kmečka zveza, l'associazione degli agricoltori che, grazie soprattutto all'impegno di Stefano Predan, sta dando un segnale forte, occupandosi di assistenza ma anche di progetti, primo fra tutti quello dello sfruttamento delle biomasse. È tempo di un primo bilancio.

**Con quali scopi la Kmečka zveza ha aperto un suo ufficio a Cividale?**

"L'esigenza è quella di unire gli agricoltori delle Valli, che negli ultimi tempi parevano lasciati a sé stessi. Questo è lo scopo associativo, c'è però anche quello legato ai servizi che possiamo offrire agli agricoltori perché possano affrontare problemi che sono sicuramente maggiori rispetto a coloro che operano in pianura."

**Questi servizi in cosa consistono?**

"Assistenza fiscale e tecnica a 360 gradi, ciò di cui hanno bisogno le aziende agricole."

**In quali condizioni hai trovato il settore agricolo?**

"Ho trovato tanta gente con voglia di fare. È evidente che vanno fatte delle distinzioni. Il settore zootecnico vive una fase di crisi soprattutto a causa del costo del latte. Quello frutticolo ha buone potenzialità che cominciano a riemergere grazie alla qualità dei prodotti, in particolare delle mele. Stanno cominciando ad emergere, poi, aziende che si occupano della coltivazione di ortaggi. Le imprese boschive vivono un buon periodo, grazie ad una buona domanda di legname. La carta vincente di tutte resta la qualità del prodotto, che ci distingue dalla pianura. È un valore da sfruttare, come quello della presenza dei giovani, diverse aziende stanno nascendo con buone prospettive."

**Mi pare di poter dire che la tua attività sul territorio si dirama in due direzioni, da una parte la valorizza-**

**zione dei prodotti locali, dall'altra quella delle biomasse.**

"È così. Le biomasse, che poi sono le legna da ardere, rappresentano una grande potenzialità di sviluppo. Anche qui si lavora su due fronti, il lavoro dato ai boscaioli, il cui obiettivo è produrre reddito, e il rapporto con le istituzioni. In regione siamo i primi a partire e molti, da fuori, sono già venuti a chiederci informazioni."

**E per quanto riguarda i prodotti locali?**

"L'obiettivo è di portarli ad un ottimo livello qualitativo. C'è anche bisogno di promozione, di pubblicità, ma l'importante è partire dalla qualità. Abbiamo visto, per fare un esempio, come al Burnjak di Tribil abbiamo avuto riscontri con persone che venivano da lontano."

**Parlavi, prima, del rapporto che la Kmečka zveza ha con gli enti locali.**

"Oltre che con la Regione, abbiamo rapporti con la Provincia, la Comunità montana, i Comuni. Con l'ente montano in particolare sono ottimi soprattutto perché siamo portavoce della volontà della base, abbiamo progetti concreti che partono dal basso."

**Quali impegni ti attendono nel 2005?**

"Quest'anno abbiamo fatto molto. Si tratta ora di mettere

a frutto quanto realizzato finora, ad esempio far partire la filiera del legno. Un altro obiettivo, dipendente però dalla Regione, è quello del progetto sulle castagne che abbiamo proposto, con il Comune di Stregna, affinché venga finanziato attraverso l'Interreg III. Affronteremo altre questioni come quella dei danni provocati dalla selvaggina e quella che riguarda la riprogrammazione del Piano di sviluppo rurale. L'obiettivo è che le aziende di montagna possano ottenere di più. Vogliamo anche consolidare la struttura della base e allargarla almeno alla Valle del Torre. Continueremo a collaborare con l'Ures, il patronato Inac e con gli enti sloveni del settore. Infine aderiremo alla raccolta di firme per una proposta di legge che preveda che sui prodotti venga indicato il doppio prezzo, quello al produttore e quello al consumatore." (m.o.)



**ZELENI LISTI**

Ace Mermolja

## Božično drevo in jaslica

Papež Janez Pavel II je na dveh svojih nastopih na Trgu sv. Petra v Rimu opozoril na pomen jaslic in novoletne ali božične jelke. Naglasil je njuno simbolno vrednost v katoliški in evropski kulturi in pozval, naj je ne izgubimo.

Jaslice in božično drevo imata različna izvira. Jaslice upodabljajo zgodbo Kristusovega rojstva, okrašena jelka pa sega v poganske običaje, kjer ima pomen večno-zelenega življenja. Cerkev je v svoji zgodovini posvojila mnoge poganske navade, tudi sama pa je mnoge ustvarila in to v različnih časih.

Papežev poziv ima pomen za vernike a tudi za laike. O nevernikih je težko govoriti, kajti ljudje v nekaj verjamejo. Če parafraziramo Minattijev verz "Nekoga moraš imeti rad", lahko zapišemo: "V nekoga moraš verjeti". Drugo vprašanje je, kdo je ta nekdo ali nekaj. Mimo tega pa lahko v besedah starega papeža začutimo nostalgijo po pristnem in nemeificiranem življenju.

Božični in novoletni prazniki so velik posel za trgovce. Takrat ljudje največ ku-

pujejo. Gospodarska konjunktura pa je v Italiji in v zahodnem svetu "stanjsala" denarnice občanov in znižala njihovo kupno moč. Podatki nam bodo tudi letos povedali, da so bili za večino prazniki revnejši. Obstaja seveda sloj ljudi, ki se redno zadovoljuje z malim, kot elita, ki nima problemov. Ta stvarnost papežu seveda ni neznan in njegova poziva nista bila naključna.

Potrošniška družba je simbolno moč božiča in novega leta uporabila v izrazito komercialne namene. Ta je pač "igra" na kateri sloni zahodni kapitalizem, danes verjetno že globalni. Krog je neizprosno: delamo, da trisimo in trosimo, da lahko delamo. Položaj ni bil vedno tako oster in tudi socialne razlike se niso tako izrazito poznale, posebno ne v istem okraju ali vasi. Mlin pa drobi "srčne" vrednote in medčloveške stike.

Starih božičnih navad je veliko. Razlikujejo se v naši deželi in celo od vasi do vasi. Jaslice in božično drevo, skromna darila, polnočnica in drugi obredi so nekoč sredi zime segreli srca ljudi in

se posebno otrok. Bili so praznik za vse, čeprav je zima že odjedala zaloge v shrabah. No, ponekod so v tem času klali prasiče in nekaj je ostalo tudi za priboljšek. Bolj kot "blago" je pa ljudem ostajala magija simbolov.

Moja generacija je že bila na poti potrošnje, čeprav sem kot otrok izrazil občutil čar praznikov, božičnega drevesa, jaslic in seveda daril. Ker doma nismo bili cerkveni, je k nam prihajal dedek mrz. Božiček se je v Sloveniji pojavil nekje proti koncu osemdesetih let z znamenitim voščilom za božič takratnega veljaka Jozeta Smoleta, ki se ga je oprijel navzdevok Božiček.

Kljub temu smo Slovenci v Italiji imeli v soli verouk in najlepše zgodbe so bile vezane prav na Božič in Veliko noč. Imenujem jih zgodbe, ker jih otroci verjetno nismo mogli doživljati drugače in tudi pripovedovali so nam jih kot take. Sam sem si že za Božič pričakoval pomembnejša darila, vendar ni bilo vse v tem. Verjel sem v dedka mrza. Jaslice, nabiranje mahu zanje, božično drevo z okraski in lučkami so vzbujali v meni pričakovanje in občutek za magično. Sosolci iz cerkvenih družin so hodili k polnočnici in se intenzivneje sodelovali v obredju. Malo sem jim zavidal. Vsi smo občutili posebnost trenutkov.

Sodobniki smo manj občutljivi na simboliko in smo pozornejši na predmete in predmetnost. V času debelih krav lahko predmetnost in nakupovalna mrzlica razveseljuje. Ko je treba bolj ali manj stiskati denarnice, pa se odkrijejo medčloveške in socialne rane. Razdalje med ljudmi se večajo, prepadi med revnimi in bogatimi se poglabljajo in družba nasploh ne doživlja posebnega zdravja. Zato je papež čutil potrebo, da opozori tudi na drugo plat praznikov, ki ni le v nakupovalni mrzlici, katero si nekateri lahko privoščijo, drugi pa vedno manj. Seveda je želel približati ljudi k cerkvi, vendar ne samo to. V krizi simbolov in vrednot je tudi cerkev sibkejsa, slabo pa se počuti celotna družba.

## Tržič (Monfalcone) ima statut tudi v slovenščini

V ponedeljek 20. decembra je bilo na občini v Tržiču (Monfalcone) zelo slovesno. Ob prisotnosti med drugimi slovenskega pisatelja Borisa Pahorja, senatorja Miloša Budina in pokrajinskega odbornika Marka Marinčiča, so predstavili prevod občinskega statuta v slovenščino. Prevedla ga je Elisa Riggio, ki je zaposlena na podlagi prispevkov iz zakona 482. Odločitev je se posebej pohvalil pisatelj Pahor, saj "je prepojena z evropskim duhom", kot je dejal. Treba je sicer poudariti, da je občutljivost občine Tržič do slovenskega vprašanja prišla do izraza tudi v sami vsebini statuta. V devetem členu so namreč potrdili, da je slovenska manjšina avtohtona in zgodovinsko prisotna. Ob predstavitvi je odbornik Stefano Piredda poudaril, da bodo v kratkem odprli knjižnico, ki bo druga po velikosti v Gorici.

V petek 17. decembra v Trstu zasedanje paritetnega odbora za zaščito manjšine

## Paritetni odbor potrdil seznam občin, na potezi je sedaj vlada

V petek 17. decembra se je na sežu Dežele v Trstu ponovno sestel institucionalni paritetni odbor za vprašanja slovenske manjšine. Tokrat je bil sklepčen - zadostno število italijanskih članov (slovenski niso nikoli bili problem), je zagotovil podpredsednik odbora Maurizio Leonarduzzi - in je torej lahko nadaljeval s svojim delom. Glavna točka na dnevnem redu je bil dokument s seznamom občin tržaške, goriske in videmske pokrajine, kjer naj se izvaja zaščitni zakon.

Kot je znano se je paritetni odbor, na podlago prošelj ene trejine občinskih svetovalcev (kot predvideva zakon) 32 občin, že izrekel in poslal v Rim seznam. Ob njega se je obregnila vlada, ki je zaprosila za mnenje Državni svet in nato ga vrnila v Trst. Na petkovem sestanku so po po-

globljeni razpravi sprejeli nov dokument, ki potrjuje seznam 32 občin ter pojasnjuje nekatera vprašanja. Proti je glasoval le zastopnik Nacionalnega zaveznitva Adriano Ritosa, Danilo Slokar se je pa vzdržal.

V dokumentu paritetni odbor najprej potrjuje svojo institucionalno vlogo in poudarja, da je ravnal v skladu s predpisi zakona. Upošteval je namreč zahteve občinskih svetovalcev, vključno tistih iz tržaške, goriske in čedajske občine. Obenem poudarja, da je edini pristojen za sestavo seznama občin, kar mu sicer priznava tudi Državni svet. Pomembno pa je pojasnilo, da se seznam občin nanaša na individualne pravice v smislu 8. člena zakona, ki predvideva dvojezično okence v središču Trsta, Gorice in Cedada. Drugo je vprašanje 10. člena o javni dvojezi-

čnosti, ki je v pristojnosti dežele, predvideva pa drug postopek potem ko bo predsednik republike z dekretom potrdil območje zaščite. Na koncu dokument omenja tudi mednarodne sporazume, ki zadevajo zaščito Slovencev, od londonskega memoranduma do osimskih sporazumov, sklicuje pa se tudi na poročilo, ki ga je italijanska vlada poslala Svetu Evrope leta 1999.

Dokument bo sedaj spet sel v oceno ministrstva za dežele, nato ga bo vzel v pretres ministrski svet. Se-le nato bo dekret sel v podpis Predsedniku republike Ciampi. Pravno-proceduralnih razlogov za odlaganje ni, je poudaril Rado Race, predsednik paritetnega odbora. Ministrski svet, ki potrdi seznam, pa ima svojo politično težo. Upati je, da se bo vse pozitivno izteklo.

Lettera al giornale

## Non è accanimento contro la "bilingue"

Leggendo sul Novi Matajur dell'undici novembre l'articolo: San Leonardo sentenza favorevole alla famiglia Podrecca, scritto da Michela Predan, si evince, relativamente al regolamento del trasporto scolastico, una mia idiosincrasia nei confronti della scuola bilingue di San Pietro al Natisone. A questo punto, ripensando anche a qualche altro suo articolo che mi riguardava, mi sorge il dubbio che Michela, su certi argomenti, abbia la propensione ad attribuirmi "peccati" più gravi rispetto a quelli commessi.

Per sgomberare il campo da equivoci, vorrei di seguito dare la mia versione dei fatti. La maggiorazione di 2 euro della tariffa per il trasporto scolastico non riguarda solo i bambini della scuola Bilingue ma tutti quelli che usufruiscono del servizio e che non frequentano le scuole di San Leonardo.

In realtà si tratta di uno sconto di 2 euro sulla tariffa che il Comune applica ai bambini iscritti nelle sue scuole. Tale "benefit" non va interpretato come un nostro accanimento contro chi frequenta la scuola bilingue, ma bensì un tentativo per far fronte al serio problema delle iscrizioni delle scuole di San Leonardo.

Per l'Istituto Bilingue e per la qualità del loro lavoro svolto, io ho la massima considerazione e non ho nulla in contrario nei confronti delle famiglie che decidono di iscriverci i loro figli. Come sindaco però, credo di avere il dovere di salvaguardare e promuovere azioni a favore delle scuole del mio Comune; scuole che reputo valide e in grado di fornire comunque una buona preparazione.

Il sindaco di S. Leonardo  
Giuseppe Sibau

**SDZ** **SERVIS** Trst  
Gorica  
Čedad  
Slovensko deželno gospodarsko združenje

srečno auguris  
wünsche  
auguri

**2005**

Se posebno vsem našim članom, klientom, sodelavcem in bralcem časopisa Novega Matajurja.

**EURSERVIS** **ORBITNO PODJETNISKI SERVIS KOPER**

www.servis.it



**F.lli PICCOLI**

FERRAMENTA - CASALINGHI - UTENSILERIA  
LEGNAMI - ELETTRODOMESTICI - MATERIALE  
ELETTTRICO - COLORI - ARTICOLI DA REGALO  
ZELEZNINA - GOSPODINJSKI ARTIKLI - ORODJE  
LES - ELEKTRICNI GOSPODINJSKI APARATI -  
ELEKTRICNI MATERIAL - BARVE - DARILA

CIVIDALE  
CEDAD

Via Mazzini 17  
Tel. 0432/731018

CONFEZIONI  
KONFEKCIJE

**VIDUSSI**

- \* abbigliamento
- \* tessuti
- \* arredamento
- \* pellicceria
- \* sport

CIVIDALE - ČEDAD  
Piazza Picco  
Tel. 0432/730051

...Vsi vam želimo  
\* \* \*  
\* vesel Božič  
\* \* \*  
in srečno 2005



**Stringher gioielli**

Via Manzoni 11/13  
CIVIDALE DEL FRIULI  
Tel. Fax 0432/731168



**KMEČKA**  
associazione agricoltori  
**ZVEZA**

vošči vesele  
božične praznike  
in srečno in uspešno  
novo leto

Cividale/Cedad - Ulica Manzoni 31 - Tel. 0432/703119

Scuola di ballo  
**Easy & Funny**<sup>®</sup>  
ORGANIZZA

a ZIRACCO di REMANZACCO (UD)  
Presso la "SALA DELLA COMUNITÀ"  
in Via Stradoni n° 9

**CORSO DI**  
**SALSA**  
**Y**  
**MERENGUE**  
PER PRINCIPIANTI

IL CORSO COMPRENDERÀ 10 LEZIONI  
DI DUE ORE CIASCUNA E SI SVOLGERÀ OGNI  
**MARTEDÌ**  
dalle ore 21.00 alle ore 23.00

**A PARTIRE DA MARTEDÌ 11 GENNAIO 2005**  
LE ISCRIZIONI AL CORSO DOVRANNO AVVENIRE  
ESCLUSIVAMENTE TRAMITE PRENOTAZIONE TELEFONICA  
ALLO 0432.683507 oppure 340.6816008  
ENTRO IL GIORNO 10 GENNAIO 2005

OLTRE ALLE COPPIE, SI ACCETTANO PRENOTAZIONI ANCHE DAI SINGLE,  
SE EFFETTUATE CON ADEGUATO ANTICIPO.

www.easyandfunny.com



**Paradiso  
dei Golosi**

Gelateria Caffetteria Pasticceria dolce e salata

S. Pietro al Natisono, via Musoni 3

d  
i  
L  
U  
I  
S  
A  
•  
•  
L  
O  
S  
Z  
A  
C  
H

**UIVA**  
equipe parrucchieri

- via Ristori n. 19
- Cividale del Friuli
- Udine
- tel. 0432/732452

- orario martedì
- giovedì, venerdì
- e sabato 8.30 - 17.00
- mercoledì anche
- appuntamento
- 8.30 - 12.15.00 - 19.00

Proze in poezije v beneškem narečju sodobnih avtorjev

# “Besiede tele zemlje”

Založništvo tržaškega tiska je v elegantni obliki izdalo dragoceno knjigo: “Besiede tele zemlje” s podnaslovom “Proze in poezije v beneškem narečju”. Gre za izbor pesmi in kratkih proz v beneških narečjih, ki ga je izbral Miha Obič.

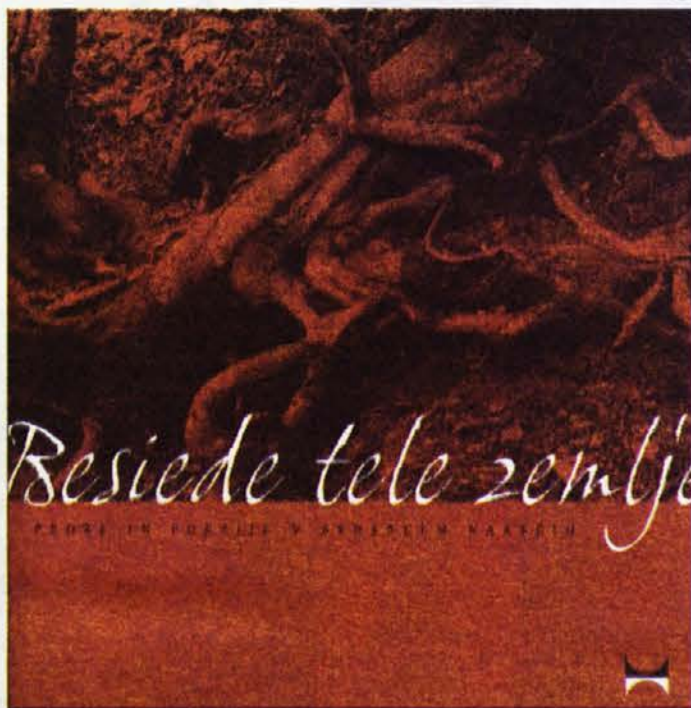
V knjigi nastopajo Luisa Battistig, Marina Cernetig, Aldo Clodig, Viljem Cerno, Bruna Dorbolò, Loredana Drecogna in Andreina Trusgnach.

Gre torej za avtorje različnih generacij, ki jih združuje, kot jasno opazja Miha Obič v spremni besedi, pripoved o “enem samem svetu”. Ta svet pa ima veliko obrazov in izrazov. Kritiki, ki bo vzel knjigo v roke, bo lahko podrobneje

analiziral vsakega avtorja posebej. Ob prvi predstavitvi knjige pa bi radi spregovorili o tistem svetu, ki ga Obič omenja.

ZTT ni zelemo knjige “prevajati” iz beneških narečij (teh je pač več), ampak je praviloma menilo, da bo jezik razumljiv vsakemu slovenskemu bralcu, ki se posveča literaturi, prozi in pesmi. Skratka, jezikovno kultiviran bralec ne bo imel težav. Nasprotno, prav narečno besedišče se mu bo odkrivalo kot vabljivo in očarljivo.

V “drugih besedah” bi spisi in pesmi ne bili več to, kar so. Navezanost na domačo govorico se v umetniški uporabi spremeni v dragocenost, ki lahko zadovolji tudi sladoku-



sce. Knjiga Besiede tele zemlje zato ni ne “stara” in niti “eksotična”, ampak je polno krven prispevek slovenski književnosti.

Tematsko se pisatelji in pesniki oziroma pesnice in pisateljice, ki jih je knjiga zbrala, zvečina obračajo na domač kraj, iščejo korenine, brskajo po smislu svoje kulturne tradicije in poslušajo njene davne glasove. Pri tem poslušanju pa nas pripeljejo v posebno atmosfero, v svojstven mir, ki ga označuje že s svojimi prvimi prozami Luisa Battistig. Avtorji v svojem realnem življenju ne živijo kmečkega in niti ne zgolj vaskega sveta. Po kulturi so izobraženi in “mesni”. Svet, ki ga omenja Obič, pa upodablja, in to jih pono-

vno združuje, kot metaforo bivanja, kjer je še možno biti ljudje. Ko sodoben človek varuje prostor svojih korenin, skuša sebe obvarovati pred tem, da ga svet s svojo površinsko naglico in eksistenco, ki izgoreva kot cigaretni ogorek, preprosto ne “povozi” kot tovornjak pešca. Zato sta narečje in Benečija preteklost in obenem potreba, ki velja za jutri, da bi si življenja preprosto ne zaigrali v naglici in površinskih vsakodnevnih početja.

Knjiga Besiede tele zemlje bo torej za vse, ki jo bodo vzeli v roke, branje, ki bogati. Knjigo kakovostno dopolnjujejo fotografije, ki jih je posnelo fotografiranje, za prikupno oblikovno podobo pa je poskrbel tržaški Studio Link oziroma Rado Jagodic. Knjiga je lahko tudi prijetno božično darilo. (ma)

AA.VV., “BESIEDE TELE ZEMLJE - PROZE IN POEZIJE V BENEŠKEM NAREČJU”, ZTT-EST, 12 EURO

Zadruga Novi Matajur se pred prazniki predstavlja s petimi knjigami za otroke. Kot vemo, izdaja Zadruga otroško revijo Galeb, ki jo urejuje Majda Zeleznik. Že nekaj let pa se je uspešno uveljavila zamisel, da se iz nekaterih zgodb naredijo knjige, ki romajo na širše slovensko tržišče, kot to zmore sam Galeb. Galebove knjige zbirajo dobre vseslovenske avtorje in ilustratorje.

Pred sabo imamo torej knjigo Marka Kravosa **Skrat Skrip Skrap nagaja rad**, ki jo je posrečeno ilustrirala

## Pet knjig za otroke Zadruga Novi Matajur

Alenka Sottler. Kravos je pesnik, pisatelj, veliko pa je že napisal za otroke.

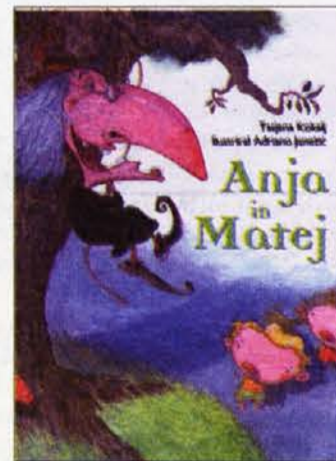
Naj omenimo, da je Kravos napisal zgodbo za letošnji Galebov Šolski dnevnik. Zgodbe o skratu Skrip Skrapu ponovno ponazarjajo pisatelj bogat slog in prav tako bogato domišljijo.

Kravos sega v starodavni pravljичni svet in ga prenese v sedanost. Skrat se tako poda na vojno, ki se zaključuje povsem nepričakovano, pomaga dedku in babici, da jima galebi odnesejo hišo iz predmestja polnega saj in ropota na morskobalo itd.

Skrat je protagonist tudi

knjige **Kamnov Skrat**, ki jo je napisal pedagog, pesnik in pisatelj za otroke Joze Sevljak.

Gre za lepo berljive in optimistične zgodbe, kjer dobro zmaga nad zlim. Knjigo je razkošno ilustriral redni Galebov sodelavec Klavdij Palčić.



valmi in z drugimi protagonisti, ki so vsi simpatični.

Naslednji na vrsti je pisatelj Dim Zupan. Tudi on je zelo plodovit, saj je izdal kakih 20 knjig. Pri zadrugi Novi Matajur je izšlo več zgodb s skupnim naslovom **Ko pridejo Angelčki**. Tudi to knjigo je z občutljivostjo ilustrirala Alenka Sottler, spremno besedo pa je napisal Marko Kravos. Protagonista zgodbe sta brat in sestra, ki na svojstven način doživljata družinske zgodbe in dogodivščine sodobnega sveta: od življenja med mestnimi blokmi do nogometne stave.

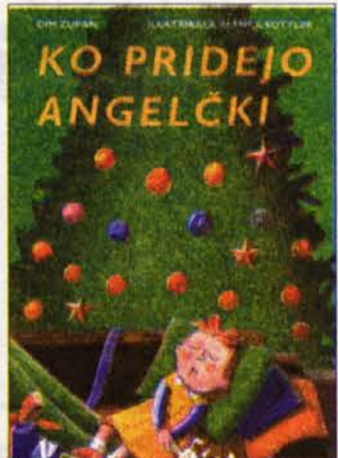
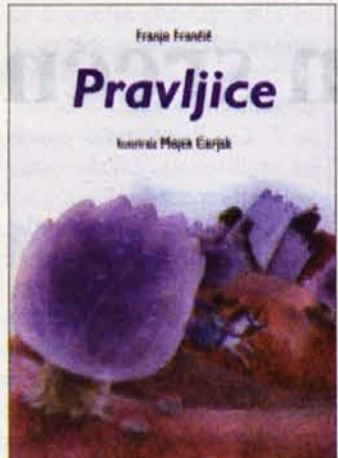
V spremni besedi je pisatelj Tone Partljič napisal, da od Trdinovih bajk in povesti o Gorjancih ni bral tako izvirnih “bajk”.

Franjo Frančič je plodovit pisatelj. V knjižni zbirki, ki jo ponuja Zadruga Novi Matajur, se predstavlja z enostavnim naslovom: **Pravljice**. Knjigo je ilustrirala Mojca Cerjak.

Frančičev svet je blizu otrokom, obenem pa je poetičen in rad zaide v sanje. Mladi bralci bodo v knjigi lahko zaslutili lastne težave ter se srečevali z vilami, zi-

Zadnja na vrsti je Tatjana Kokelj s knjigo **Anja in Matej**, ki jo je ilustriral Adriano Janežič. Spremnno besedo je napisal dr. Igor Saksida. Zgodbe so kratke in enostavne, primerne so tudi za najmlajše bralce ali poslušalce, ki bi ne zmogli daljših besedil.

Zbirka knjig, ki jo ponuja Zadruga Novi Matajur, bo lahko ob praznikih razveselila mnoge otroke; saj niso samo igrače, kajne? (ma)



## Obitova križna potovanja na čolnu pesniške besede

Knjigo je izdala založba Mobydick iz Faenze v zbirki “Le nuvole”

O kolegu je v bistvu nemogoče pisati kritiko, čeprav je ta kolega Miha ali Michele Obič, ki sedi blizu in bolj molči kot govori ali pa bolj govori z molkom. Pri založbi Mobydick je pred kratkim izdal zbirko Mardeisargassi. Gre za pesmi v italijanscini, čeprav piše tudi v beneškem narečju. V italijanskem slovarju pa je pesnik doma za drznejše poletje.

Ker se mi zdi, zame, kritika nemožna, bi knjigi narob zapisal nekaj smerokazov, ki seveda za bralca niso obvezni. Opazil sem jih v Obitovi metaforiki, ki jo sestavljajo zelo natančno razporejene besede. Pesnik tehta foneme, besede, verze in metafore. V tem jezi-

kovnem postopku ne bomo našli razkošja. Omenjene metafore, preobrti, jezikovne plasti, ki sežejo od vsakdanje govornice do jezikovne abstrakcije, vseeno ustvarjajo sliko za večplastno branje.

Znotraj te slike je nekaj izrazitih smeri. Miha Obič izraza to, čemur pravimo “bivanjska stiska”, vendar ne gre za že klasično eksistencialno razklanost. Razlogi stiske so drugje. Prvo vprašanje, ki se pesniku zastavi, je razmerje med točko in potjo, med mirom in potovanjem. Obsojen je namreč na potovanje, ki pa nima jasne cilja: “Bisognerebbe sempre cambiare casa.” Kam iti potem, ko si menjal hišo, pesnik ne pove. Jasno je le naslednje: “Sto andando/ a raccogliere i cocci”. Pesnik

gre nabirati drobce. Natovoril jih bo na ramena in odšel. Kako in kam? Pravi: “in queste mani è la forza e l'andare/e poi perdersi e saper ritornare.” Iti in priti sta torej skorajsinonima, hoja je dolga, popotnik v klinču ringa. Naslednji verzi ne dopuščajo dvoumja: “Un marinaio cieco da poppa/indicherà la direzione-mardeisargassi/tanto per dire un nome-nuvole e fumo”.

Smerokaz, ki ga nakazujem (pesnik ga snema) je očiten skozi vso zbirko, vendar ni edini element, ki jo označuje. Če se pot pričanja, ki se zaključuje potovanje, ki sili v novo, morda isto, pot, križa to pot očitna dvojnost, ki se ujema: nič ni eno, vse ima dve plati in obenem sta dve poti eno. Ena in druga plat se zato



ne spopadata kot pri Danetu Zajcu: obe sta kot dvojnost na ploskvi, čeprav “destabilizirata” naše bivanje, ali pa ga pustita odtekati. Pravi Obič: “siamo noi la casa e tutto ciò che resta fuori”. Znana sta tudi njegova verza: “Così sono Michele e Miha / e a me sta bene”. Je eden in dvojen in

mu gre prav, čeprav je ta “prav” v povprečju biti, ki se ne meri s skrajnostmi, ampak lahko poslušale povprečnost, na katero smo obsojeni, na plitvino, kjer moramo plavati. “L'estate e il miele si assomigliano già troppo”. Sladkost je, a ni več tiste sladkosti, da bi zavriskali, lahko le prišepnemo, da je nekaj sladko. Na koncu je dvojnost kot tenka ledena plošča nekega rahlega bivanja med potovanjem. Se bo led zlomil?

V poezijo Mihe Običa se tu pa tam prikradejo tudi družbenokritični elementi, ki pa jim pesnik ne dovoli, da bi prevladali: tudi oni so ujeti v usodno neusodnost: “Ma non siamo militanti: chi viene dalle baricate/chi si sveglia la notte

senza patria/chi ha paura di non aver paura/ dei nazionalismi - lo è”. Tu je jasna obsodba nacionalizmov, vendar je neretorična in nikakor dana. Ko bi bila gotovost bojvnika, bi je ne bilo (obsodbe). Človek, ki potuje in se vrača k odhodu, človek, ki nosi s sabo “znotraj” in “zunaj”, ima lahko svoja prepričanja, svojo družbeno zavzetost, obenem pa se zaveda, kako se lahko vse zamaje tudi takrat, ko se zdi morje gladko. Nakazal sem tri smeri. Morda je malo, morda veliko. Verzov nisem prevajal, ker bi mi bilo to težko. Lahko pa zapišem, da je Miha Obič s svojo zadnjo zbirko Mardeisargassi zrel in profiliran pesnik, ki mi daje misliti na marsikaj: tudi nase in na svoje bivanje in delo.

Ace Mermolja

MICHELE OBÌ, “MARDEISARGASSI”, MOBYDICK EDITORE, 9 EURO

# Dvojezična šola

"Sonce, nesime kolonce an dol po klance na sred vasi..."

Z roko na srcu so "Mali lujerji" v občinski dvorani v Špetru veselo peli svojo himno. V dvorani in zadaj stoje so bili številni dijaki in univerzitetni študentje, ki so se izsolali v dvojezični soli, oni in njihove družine pa so še vedno navezani nanjo. V teh dveh prizorih se zrcali uspeh dvojezičnega šolskega središča iz Špetra, ki je v petek 17. decembra začela svoja praznovanja. "Z veseljem in ponosom", kot je dejal predsednik Zavoda za slovensko izobraževanje Giorgio Banchig, saj je odločilno prispevala k utrjevanju korenin in odkritju dediščine, a je obenem bila pogoj za rast in razvoj.

Praznovanje je bilo priloznost, da se je Banchig zahvalil vsem, ki so prispevali k uspehu šole. Najprej Pavlu Petricig, ki je bil njen predsednik do podržavljenja in ga je občinstvo prav na začetku večera pozdravilo in se mu zahvalilo z zelo dolgim aplavzom, nato ra-

V petek 17. decembra v Špetru smo praznovali dvajsetletnico dvojezičnega šolskega centra

# Veseli in ponosni na našo šolo

Beneškim otrokom je treba zagotoviti dvojezični pouk tudi v srednji šoli



Oblasti in vodstvo šole na petkovi prireditvi v špetski občinski dvorani



Pod vodstvom dirigenta Davida Clodig prepeva otroški zbor Mali lujerji



Nekateri univerzitetni študentje in dijaki, ki so obiskovali dvojezično šolo

## Priročnik o dvojezičnem otroku in pisana razstava

V Beneški galeriji pričevanja o rojstvu in delovanju šole

Psihologinja in raziskovalka Suzana Pertot je na praznovanju dvajsetletnice špetske šole predstavila dvojezično brošuro "Dvojezični otrok".

V bistvu gre za koristen priročnik za starše, ki ga je ilustrirala Magda Tavčar, izdali sta ga pa Slovenski raziskovalni inštitut iz Trsta in Zavod za slovensko izobraževanje iz Špetra.

Nastal je iz pogovorov, ki jih je Pertotova imela s starši otrok slovenskih vrtcev na Trzaškem in dvojezičnega v Špetru in predstavlja govorni razvoj dvojezičnega otroka ter razblinja marsikatero skrb ali predsodek.

Le v petek 17. decembra so v Beneški galeriji odprli razstavo "Dvajset korakov", ki jo je postavil Alvaro Petricig. Na stenah galerije nepre-

trgoma tečeta dva vzporedna trakova. V prvem, črno-belem, so zbrani dokumenti povezani z rojstvom šole, začeni z zapisniki prvih sestankov šolske komisije pri pokrajinski SKGZ ter z njeno rastjo in skrbjo za ureditev pravnega statusa in priznanje.

V spodnjem traku, na otroški visini, je z barvnimi slikami prikazano zelo boga-

vnateljici Zivi Gruden in poštvovalnemu učnemu osebju, staršem, ki so "verjeli v revolucionarni projekt", Republiki Sloveniji, Deželi F-JK, Pokrajini in Občini.

Špetski zupan Manzini je nato izrazil podporo dvojezični soli in dejal, "da ni dovolj, da je treba domači jezik govoriti vsak dan". Zelo prepričana je bila nato podpora deželne odbornika Antonaza in pokrajinskega Cargneluttija, ki sta oba izpostavila bogastvo dvojezičnosti.

Cestitkam se je pridružil senator Budin, ki je dejal, da je špetska šola najbolj živahna in moderna ustanova na našem področju, ki odseva večjezičnost našega prostora, da pa je treba nadaljevati z dvojezičnim poukom tudi na srednji šoli.

V imenu republike Slovenije je pozdravil generalni konzul v Trstu Jože Sušmelj, za krovne organizacije Slovencev v Italiji pa Sergij Pahor. Nato je prisrčne čestitke izrekla ravnateljica kobariske osnovne šole Alenka Razpet, medtem ko se je Silvana Schiavi Fachin z videmske univerze spomnila prvih stikov s Petricigem ter njene poskuse, da bi na podlagi

## L'utopia e la realtà

Ziva Gruden, direttrice della scuola bilingue di S. Pietro al Natissone, nell'intervista pubblicata lo scorso numero ha raccontato il percorso compiuto dall'istituto nel corso dei venti anni e le sue aspettative.

**L'inizio.** "La sede del circolo Ivan Trinko e le altre nostre organizzazioni erano ospitate in via Patriarcato. Eravamo in tanti, soprattutto Beneciani ma anche amici da Trieste. Il discorso era incentrato sulle iniziative legate al settore scolastico in Benecia. Come un fulmine arrivò l'idea del professor Paolo Petricig di una scuola privata, che in quel momento ci pareva un'utopia".

**Il modello.** "Guardandoci attorno, da una parte ci siamo indirizzati al modello delle scuole dove è presente una minoranza, quelle slovene e del Sud Tirolo in particolare. Era un modello, però, "eccessivo", se così si può dire. La scuola italiana inculcava nella gente la convinzione che l'uomo è monolingue, che la conoscenza dello sloveno è un ostacolo per poter padroneggiare l'italiano. Dovevamo superare questa variante a esclusione. Per questo ci siamo affidati al modello delle scuole bilingui".

**La lingua e il dialetto.** "La questione si risolve come in qualsiasi altra situazione linguistica. Parlare di una lingua come di un sistema bloccato è irrealistico e da non esperti. Conoscere la lingua letteraria significa conoscere una

parte della lingua letteraria. Non si può parlare quindi di alternativa tra dialetto e lingua letteraria, bensì di una coabitazione di diversi sistemi con varianti intermedie".

**La crescita.** "Mentre a Gorizia e Trieste le scuole slovene sono distribuite su un territorio ben delimitato, la nostra è l'unica scuola del genere su un territorio che comprende i sette comuni delle Valli del Natissone ma anche Cividale, Faedis, fino alla pianura friulana dove vivono gli Sloveni".

**Statali.** "Il passaggio da privata a statale è stato difficile come tutti i passaggi. Poi le cose si sono messe a posto. In realtà non è cambiato molto, se non il fatto che sono venute a mancare quelle pesanti preoccupazioni che avevamo come scuola privata, penso soprattutto alle ristrettezze finanziarie, quando non potevamo nemmeno garantire gli stipendi al personale".

**A seguire.** "Il problema è che la nostra scuola termina con il quinto anno delle elementari. Dall'esperienza sappiamo che è poco perché la lingua si consolida e diventi parte del sapere della persona. Per questo mi pare di grande rilevanza il fatto che con questo anno scolastico si sia iniziato l'insegnamento delle sloveno anche nelle medie inferiori. Un secondo fatto che ci fa piacere è l'avvio dei corsi di sloveno presso il liceo di Cividale."

evropskih sredstev uvedla eksperimentalni dvojezični pouk, v furlansčini v Gaglianu pri Cedadu, kar je lepo uspelo in se tista izkušnja se nadaljuje, v slovenščini pa v občini Saoudnja, kjer pa so predlog zavrnili. Takrat je bil zadosten en sam nasproten glas in je projekt propadel. Zatem je odprl svoja vrata dvojezični vrtcu v Špetru, ki mu je Schiavi Fachin vseskozi od blizu sledila. Pozdravila je tudi Lučka

Barei, vodja urada za slovenske šole pri deželnem šolskem uradu, nakar je Suzana Pertot predstavila brošuro o dvojezičnem otroku.

Zaključila je prvi del prireditve ravnateljica dvojezične šole Ziva Gruden, ki je med drugim povedala, da je res jezik ohrani, "če ga v družini prenašajo iz generacije v generacijo, vendar je tudi potrebno, da se razvija in bogati na višji solski stopnji." (jn)



to in živahno življenje in delovanje v dvojezičnem vrtcu in šoli od začetka do današnjih dni.

Razstava bo na ogled do polovice januarja.



V Beneški galeriji je bogata dokumentarna razstava

Na Občini podelili diplome tečajnikom slovenskega, nemškega in furlanskega jezika

# Trbiž razvija svojo jezikovno pluralnost

Trbiška občinska uprava pod vodstvom župana Franca Baritussia spada med prvimi javnimi upravami, ki so ustanovile posebne jezikovne urade, predvidene po zakonu 482/99. Gotovo je bila prva v deželi Furlaniji-Juljski Krajini, ki je predvidela in omogočila poslovanje tudi v slovenskem jeziku.

Urad za stike z občani je začel delovati 1. oktobra 2003, mesec zatem se je zaradi obilnega in specifičnega dela preimenoval v urad za jezikovne skupnosti in mednarodne odnose.

V poldrugem letu poslovanja je urad izvedel več dejavnosti, od enostavnega prevajanja do soorganizacije srečanj in seminarjev ter udeležbe na manjšinskem posvetu o zakonu 482/99, ki ga je v deželi Apuliji organizirala tamkajšnja skupnost občin, ki se prizadevajo za ohranitev in varstvo grščine. Trbiški občinski urad je skrbel tudi za organizacijo kulturnih prireditev na teritoriju občine ter seveda gojitev dobrososedskih odnosov z občinami v Sloveniji ter na južnem Koro-



skem. Ne gre pozabiti, da tudi aktivnosti in sodelovanje s pobrateno občino Monošter na Madžarskem potekajo preko tega urada.

Urad za manjšinske jezike in mednarodne odnose ter odborništvo za kulturo sta s sredstvi, ki jih predvideva zakon 482/99 izvedli tudi jezikovne tečaje namenjene občinskim uslužben-

cem. Ob zaključku začetnih tečajev so obiskovalcem v občinski sejni dvorani slovensko podelili diplome. Bila je priložnost, da so med drugimi udeleženci pokazali nji-

hovo stopnjo znanja in obremen kulturni dogodek, saj je vsaki prebral tudi odlomek ali poezijo.

Kot podatek naj povemo, da je slovenski jezik izbralo 14% občinskih uslužbenecov, nemščino jih je zbralo 20% in furlanščino 8%. Veliko je bilo takih, ki so obiskovali vse tri jezikovne tečaje.

V dogovoru z odborštvom za kulturo, se je urad za jezikovne skupnosti in mednarodne odnose odločil, da se bodo naslednji jezikovni tečaji začeli sredi januarja prihodnjega leta.

R. Bartaloth



## Predbožična delavnica

Otroci, ki obiskujejo tečaje slovenskega jezika pri Slovenskem kulturnem središču Planika v Kanalski dolini so se 16. decembra zadnjič srečali v tem letu, da

bi skupaj preživeli prijetno popoldne. S pomočjo učiteljic Nataše in Tanje so imeli ustvarjalno delavnico ročnih del, na kateri so pripravili okraske za božična drevesa. Z velikim veseljem in predvsem plodno domišljijo so pripravili prav lepa dela. Veselo so tudi zapeli.

Naj povemo, da se pridno udeležuje tečajev slovenskega jezika, ki jih prireja kot osrednjo dejavnost središče Planika skupina stiriinajstih otrok.

V sredo 22. decembra v popoldanskih urah pa je bila v Zabnicah, v prostorih slovenskih solskih sester božičnica, kjer so nastopili otroci, ki obiskujejo glasbeno solo.

Dogodek sta organizirala Glasbena matica in Sks Planika-Glasbena sola Tomaza Holmarja. (r.b.)

## Glas Kanalske doline

Po letu in pol premora bodo ponovno stekle oddaje slovenskega sporeda Rai z naslovom "Tam kjer teče bistra Bela - oddaja iz Kanalske doline". Prva oddaja bo na sporedu v soboto 25. decembra ob 12.30 uri po oddaji namenjeni dolini Rezijske.

Koordinatorica oddaje je Loredana Gec in bo s pomočjo domačinov skušala oblikovati spored ter vsebino na zanimiv in privlačen način. V prvi oddaji bo govor o knjigi, ki jo je izdalo ZIT ob obletnici neurja v Kanalski dolini z naslovom "L' onda, Val, die Flut", o novem dogovoru med davčnim uradom in občino Trbiž glede nasvetov davčne narave tudi v slovenskem jeziku, o dogovoru med Deželo FJK in Koroško deželo o zdravstveni oskrbi. Gospa Liza Palderjeva pa bo pripovedovala o božičnih jedeh v Zabnicah.

Po Božiču bodo oddaje na sporedu vsaka dva tedna, ob sobotah ob 12.30 uri.

STIL  OTTICA

di MORENO  
SINTONI

**A P P  
L I C A  
Z I O N E  
L E N T I  
A C O N T  
A T T O**

**CIVIDALE  
DEL FRIULI**  
Via Ristori 24  
Tel. 0432/730898

   
**BICISPORT**  
CIVIDALE

Cividale - Via Udine - Tel. 0432/733542

TV COLOR / HI-FI / ELETTRODOMESTICI

**expert** 

PIU' ASSORTIMENTO  
PIU' CONVENIENZA  
PIU' ASSISTENZA

**F.LLI CHICCHIO  
CIVIDALE DEL FRIULI (UD)**

Via Europa - Tel. 0432/731456



**CORSO DI BALLO**

**COUNTRY WESTERN LINE**

"I 5 BALLI IN LINEA PIU' FAMOSI IN AMERICA"

Presso la "SALA DELLA COMUNITA"

in Via Stradoni n° 9 a ZIRACCO di REMANZACCO (UD)

IL CORSO COMPRENDERA 5 LEZIONI DI DUE ORE CIASCUNA E SI SVOLGERA OGNI

**MERCOLEDI**

dalle ore 21.00 alle ore 23.00

**A PARTIRE DA MERCOLEDI 12 GENNAIO 2005**

LE ISCRIZIONI AL CORSO DOVRANNO AVVENIRE ESCLUSIVAMENTE TRAMITE PRENOTAZIONE TELEFONICA

ALLO 0432.683507 oppure 340.6816008

ENTRO IL GIORNO 10 GENNAIO 2005

TRATTANDOSI DI BALLI DI GRUPPO NON E RICHIESTA LA PARTECIPAZIONE IN COPPIA

I corsi saranno tenuti da maestri professionisti, con 24 anni di esperienza nel settore del ballo sociale. SCEGLI LA SERIETA E LA COMPETENZA E DIFFIDA DALLE IMITAZIONI.

Scuola di ballo **Easy & Funny**® INFORMAZIONI ED ISCRIZIONI  
0432.683507 - 340.6816008

...Vsi vam želimo  
vesel Božič  
in srečno 2005



Quattro studenti dell'Istituto comprensivo all'iniziativa lombarda

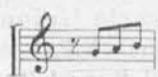
# Alla rassegna Mediaexpo anche i ragazzi di S. Pietro

Učenci 5.A in 5.B so ustanovili potovalno agencijo, imenuje se "Stojezikov"

POTOVALNA AGENCIJA STOJEZIKOV...  
... in vidiš svet iz vseh vidikov!



Na razpolago so turistični paketi vsega sveta... in več!  
Pridite naš obiskat: Ažiljska cesta, 9- Špeter



od ponedeljka do petka  
od 8.10 do 16.10

Obiščite Stojezikov potovalno agencijo  
Kjer boste z malo čarovnijo  
Uresničili vašo fantazijo



Pridite v Stojezikov potovalno agencijo  
Kjer boste z našo energijo  
Doživeli najboljšo terapijo!

e-mail : [scuola.bilingue@libero.it](mailto:scuola.bilingue@libero.it) tel. 0432/717208

Il 4, 5 e 6 novembre scorsi l'Istituto comprensivo di Trescore Comasco con l'Università degli studi di Milano, facoltà di Scienze matematiche, fisiche e naturali ed il Dipartimento di Tecnologie dell'Informazione - Polo didattico e di Ricerca di Crema hanno organizzato "Mediaexpo - Informatica e multimedialità nella scuola", una rassegna di progetti, informatica, multimedialità per docenti, ragazzi e famiglie.

Alla tre giorni era rappresentato anche l'Istituto comprensivo di San Pietro al Natisone con quattro ragazzi della scuola media e precisamente Davide Specogna, Samuel Zantovino, Alessia Venica e Michele Vogrig.

Assieme all'insegnante De Stefano hanno presentato tre lavori: "Videogioco: esempio di programmazione informatica", "La scuola racconta" e "Coca cola cup".

Bravi, anche perché è stata l'unica scuola della nostra regione ad essere presente a tale importante incontro al quale hanno partecipato scuole di ogni ordine e grado provenienti da tutta Italia.



## SREDNJA KOLONA

(Guidac)

Ce najdeta tiste besiede tle napisane, v srednji koloni bota bral, kar vam zeli Guidac an vsi od Novega Matajurja.

- 1) Numer... v Kobaride.
- 2) Je buj gor ku doljenja.
- 3) Nje otroc dajejo dobre... peršute.
- 4) Ta parva naša pastejca.
- 5) Pretociti od adne staklence do druge.
- 6) Ruška dežela zlo marzla.
- 7) Bruna, ki je bla šindakeša v Špietre.
- 8) Oženjen.
- 9) Oginj... za kurit.
- 10) ... Je v Benetke sla, sta piela Guido an Franco.
- 11) Je biu puno liet famoštär v Sv. Lienarte.
- 12) V tisti vasi je vošta velik senjam.
- 13) Kuha žganje v Galjane.
- 14) Prase je... umarlo.
- 15) Začne, kar genja... mladuost.
- 16) Ga radi piejo.
- 17) Je vsako nediejo.
- 18) Je puna sena gor nad štalö.
- 19) Firmino, bivši predsednik Gorske skupnosti.
- 20) Pije človiško kri.
- 21) Adan, ki živi v naših dolinah.

## Naš teden brez sošolcev



Ta teden so učenci dveh petih in četrtega razreda dvojezične šole Špeter odšli na zeleni teden v dom Vojsko blizu Idrije.

Na izlet so se odpravili v ponedeljek 22. novembra, spremljali pa so jih učitelji Damjan Vizentin, Matej Pintar in Elena Zuljan.

Na soli pa smo ostali v štirih, ki zaradi odsotnosti sošolcev pomagamo ostalim. Vsi skupaj risemo plakate, s katerimi bomo naredili koledar za leto 2005. Pri delu nam pomagajo učiteljice Antonella Cromaz, Martina Pahor in Claudia Salamant.

Plakate barvamo s tempera in akrilnimi barvami. Z učiteljico Antonello Bucovaz smo naredili opozorilni plakat, na temo SOLA BERE. To je celoletni projekt, ko vsak ponedel-

ljek prve četrte ure popoldne vse osebe na soli berejo. Ker je to precudovita ideja naše učiteljice, smo z njo vsi zelo zadovoljni in navdušeni. Nase dejavnosti se odvijajo v Martinini učilnici.

Včeraj nam je učiteljica Isabella podarila CD z modernimi pesmimi, katerega smo tudi poslušali. Sli smo tudi v računalniško sobo, kjer smo opisali NAŠ TEDEN BREZ SOSOLCEV, eden je tipkal, ostali so naredili koledar za leto 2005. Našo skupino smo sestavljali: Mara Predan, Petra Vogrig, Alessio Gollia in Gabriele Gariup. Z nami je bil učitelj Matjaz Pintar. Naši sošolci se bodo vrnil v petek 26. novembra in upamo, da nam bodo povedali in opisali vse njihove dogodivščine. Nasvidenje prihodnjic. Špeter, 24.11.2004

**RISULTATI**

**PROMOZIONE**

Ruda - Valnatisone 1-4

**3. CATEGORIA**

Audace - Ciseriis 2-0

**GIOVANISSIMI**

Gaglianese - Valnatisone 1-2

**ESORDIENTI**

Valnatisone - Savorgnanese/B 3-1

**AMATORI**

Filpa - Bar S. Giacomo 1-0

Mereto - Valli del Natisone 1-0  
Mar/ter - Osteria al Colovrat 1-4  
Pol. Valnatisone - Orzano 3-1  
Versa - S.O.S. Putiferio 1-1  
Plaino - S.O.S. Putiferio 1-5

**CALCIO A 5**

ProntoAuto - Merenderos 5-5  
The Black Stuff - Solerissimi n.p.  
New Welding - Paradiso dei golosi n.p.  
Parajso A. A. - Amici della palla 4-6  
Riposa il Bar al Ponte  
Felmec - Carrozeria Guion n.p.  
P.P.G. Azzida - V. Power n.p.

**PROSSIMO TURNO**

I campionati di calcio sono sospesi per le feste natalizie e di fine anno, riprenderanno dopo l'Epifania.

**CLASSIFICHE**

**PROMOZIONE**

Sangiorgina 29; Juventina 25; Pro Cervignano, Mariano 24; Ruda, S. Sergio 23; Costalunga\* 20; Muggia, Santamaria 19; Buttrio\*, Ronchi 18; S. Giovanni 16; Cividalese 14; Fincantieri 11; Valnatisone 10; Gallery Duino 6.

**3. CATEGORIA**

Serenissima, Azzurra\* 24; Paviese 22; Savorgnanese\* 21; Rangers\* 17; Moimacco\* 15; Cormor\* 11; S. Audace, Fortissimi 9; S. Gottardo\* 8; Ciseriis\* 6; Donatello\* 2.

**GIOVANISSIMI**

Esperia '97 28, Serenissima 21; Moimacco\*, Gaglianese 20; Valnatisone, Fortissimi\* 15; Cussignacco 11; Buttrio 9; Azzurra 7; Chiavris 5; Union '91 1.

**AMATORI (ECCELLENZA)**

Ziracco 14; Bar S. Giacomo 13; Valli del Natisone, Filpa, Warriors, Birreria da Marco, Mereto di Capito 12; Dimensione Giardino,

Torean 11; S. Daniele, Gp. Piccini Codroipo, Termokej 10; Ba. Col. 9; Bagnaria Arsa 6.

**AMATORI (3. CATEGORIA)**

Orzano 18; Versa 16; Osteria al Colovrat\* 15; Polisportiva Valnatisone 13; Sos Putiferio, Carioca 11; Mar/ter, Progettoideazione, Plaino 9; Friulclean 8; Maxi discount 8; Moimacco 4.

Le classifiche degli Amatori sono aggiornate alla settimana precedente.  
\* 1 partita in meno.

La formazione di Drenchia sconfigge la Mar/ter e si avvicina alle posizioni di testa della classifica

# Al Colovrat viaggia verso l'alto

La Valnatisone guidata da Billia riscopre la gioia della vittoria - Giovanissimi ed Esordienti concludono in modo positivo l'anno - Tra gli amatori impresa della Polisportiva Valnatisone

## S. Leonardo sul secondo gradino

La squadra maschile della Polisportiva S. Leonardo di volley è ritornata da Mortegliano con un successo per 3-2 migliorando ulteriormente la sua posizione in classifica. Prossimo appuntamento venerdì 7 gennaio 2005 a Merso di Sotto dove salirà la Terme di Lignano. La formazione delle ragazze di Seconda divisione femminile ha perso il derby con l'Asfjr per 3-0. Prossima uscita il 14 gennaio in casa con la Bricofer.

Le ragazzine della Under 15 hanno concluso la prima fase del campionato battendo in trasferta per 3-0 la Selena Porzio di Udine. Grazie a questo exploit la squadra ha conquistato la seconda piazza della classifica finale mettendo alle spalle la formazione ducale della Marinig Serramenti. La seconda fase del campionato prenderà il via dopo le festività.

Queste le classifiche aggiornate:

**Prima divisione maschile**

Caffè Sport S. Giorgio di Nogaro 14; U.S. Friuli Povoletto 11; Terme di Lignano, Pneus Pasian Mortegliano 10; A.P. Aquileiese pallavolo Aquileia, Rojalese Reana del Rojale, Pizzeria al Ledra Artegna 9; Polisportiva S. Leonardo 8; Atletica Codroipese Codroipo 4; Il Pozzo Pradamano, Vodafone Vb Gemona 3; Stella Volley Teor 0.

**Seconda divisione femminile**

Asfjr Cividale 12; Kennedy Tavagnacco 9; Libertas Martignacco 6; C.S.I Tarcento, Bricofer Artegna 5; Coop.va Idea A.S. Maianese, Acqua Pradis Tricesimo 3; Polisportiva S. Leonardo 2; Pizzeria Alla Nave S. Daniele 0.

Under 15  
Ortosan Manzano 23; Pol. S. Leonardo 15; Marinig Serramenti Cividale 14; Selena Porzio Udine, Danieli Buttrio 4.

Nell'anticipo del campionato di Promozione giocato sabato a Ruda, la Valnatisone ha ottenuto il suo secondo successo stagionale, il primo con alla guida il tecnico Marco Billia. A firmare il successo valligiano sono state le reti siglate da Gabriele Miano, Alessandro Bergnach e la doppietta di Andrea Dugaro.

Due successi nei recuperi per le squadre giovanili della Valnatisone. I Giovanissimi hanno vinto il derby di Gaglianese andando in gol con Francesco Rucchin ed Andrea Chiabai.

Gli Esordienti della Valnatisone hanno terminato il loro campionato d'autunno regolando la Savorgnanese/B con le reti di Samuel Zantovino e di Nicola Strazzolini, autore di due centri.

Nel campionato di Eccellenza amatoriale del Friuli collinare successo casalingo della Filpa di Pulfero che, grazie al gol messo a segno a quattro minuti dal termine della gara da Ernesto Coppetti, ha superato il Bar S. Giacomo.

La Valli del Natisone di Pulfero, sul campo di Mereto di Capito è stata superata dai padroni di casa con un gol segnato allo scadere. La squadra di Mauro Clavara da alcuni minuti era costretta a giocare in nove a seguito di due espulsioni.

In Terza categoria da segnalare l'impresa della Polisportiva Valnatisone di Cividale che ha fermato la capolista Orzano. I ducali guidati da Maurizio Boer, sotto di una rete, hanno rimediato negli ultimi venti minuti della gara facendo centro per due volte con Giovanni Nigro ed una con Massimo Di Narda.

In attesa della ripresa del campionato con la Progettoideazione, programmata per sabato 8 gennaio alle 14.30 sul campo di Merso di Sopra, l'Osteria al Colovrat ha giocato la partita con la Mar/ter, vinta con un buon margine. Con questo successo ed i due punti ottenuti a tavolino con il Moimacco, la formazione della presidentessa Dolores Tomasetig si avvicina alle posizioni di testa della classifica.

La SOS Putiferio di Savogna ha pareggiato sul terreno di Versa, la rete dei gialli è stata firmata da Mauro Corredig. Nel successivo impegno a Plaino i ragazzi del presidente Diego Petricic hanno rifilato una cinquina ai padroni di casa. Ancora una volta per i valligiani è stato grande protagonista in fase offensiva Mauro Corredig, autore di due reti. Hanno completato la goleada Gianni Podorieszsch, Michele Bastiancig ed un autogol degli udinesi. I tre punti conquistati lanciano la squadra nelle posizioni alte della classifica.

Nel campionato di Prima categoria di calcio a cinque la sfida tra i Merenderos di



F. Rucchin - Giovanissimi

S. Pietro al Natisone e la ProntoAuto si è conclusa con un risultato di parità. Il tabellino ha visto passare sempre in vantaggio i sanpietrini che sono stati raggiunti dagli avversari.

Le cinque reti sono state siglate da Simone Vogrig, Massimo Della Vedova, Gianluca Gnoni e Massimiliano Pozza, autore di una doppietta.

Nel campionato di Seconda categoria la Parajso Amsterdam Arena ha perso l'incontro che la vedeva op-

posta agli Amici della palla. Per i ragazzi di Simone Bordon sono andati in gol tre volte Raffaele Iussig ed un Walter Rucchin.

Si sono giocate ieri, mercoledì 22, le altre partite che hanno visto impegnate le formazioni della The Black Stuff di Pulfero, della V. Power di S. Leonardo, della Carrozeria Guion di S. Pietro e della P.P.G. Azzida, mentre il Bar al Ponte S. Quirino ha osservato il turno di riposo.

P.C.



I Pulcini dell'Audace di S. Leonardo con l'ultima gara del girone di andata hanno concluso l'attività annuale. E' seguita la tradizionale festiciola di Natale con lo scambio degli auguri tra dirigenti, genitori e ragazzini

# Più forte del coriaceo Ciseriis l'Audace graffia nel finale

AUDACE S. LEONARDO - CISERIIS 2-0

Audace: Ballus, Guzio, Valentinuzzi, Predan, Olivo, Oviszsch, Stulin (27' st. Martinig), Marseu, Dorgnach, Bergnach, Duriavig (19' st. Argenti).

Merso di Sopra, 19 dicembre - Continua la serie di vittorie per l'Audace che, dopo avere espugnato il campo di S. Gottardo, si è ripetuta vincendo con il coriaceo Ciseriis.

Il successo ottenuto dai biancoazzurri del presidente Remigio Cernotta è arrivato nei minuti di recupero, ma è stato più che meritato per il

volume di gioco espresso e le conclusioni a rete dei locali nei confronti dei tarcentini. Nella prima frazione di gioco per cinque volte i valligiani hanno cercato la via della rete con Dorgnach, Predan, Valentinuzzi e Stulin, mentre Ballus è stato praticamente inattivo.

Nel secondo tempo la squadra locale si portava ancora in avanti alla ricerca del gol. Al 18' l'Audace passava, ma la rete di Valentinuzzi veniva annullata dal direttore di gara.



Michele Predan, centrocampista dell'Audace di S. Leonardo

La gara continuava sulla falsariga della prima frazione di gioco con i locali in avanti e gli ospiti che si rendevano pericolosi in due occasioni.

Non andavano a buon fine i tentativi di Valentinuzzi e

Dorgnach. La svolta della gara arrivava nei cinque minuti di recupero con gli ospiti costretti alla difensiva.

Al 47' Argenti con una precisa conclusione calciava il pallone che nella sua corsa verso la rete avversaria sbatteva nel palo interno e terminava nel sacco. Al 49' un difensore stendeva con una manata Dorgnach lanciato a rete. Espulsione per l'autore del misfatto e calcio di rigore che veniva trasformato da Argenti che realizzava così la sua prima doppietta stagionale.

Non restava nemmeno il tempo per rimettere il pallone al centro perché l'arbitro fischia la fine.

Evidente la soddisfazione dei giocatori e del pubblico locale, mentre per gli ospiti rimaneva l'amaro per aver perso la gara nel finale.

Paolo Caffi



## Serata slovena



Arrivato in Belgio direttamente dalla sua natale Savogna nelle Valli del Natisone, Riccardo Marchig, assieme al suo complesso (Gigi contrabassista e Gildo chitarrista) ha entusiasmato il numerosissimo pubblico nella "serata slovena" della settima edizione della Tarantella Qui lo scorso 22 ottobre. Le danze si sono protratte fino alle ore piccole in un Centro culturale di Seraing (Liegi-Belgio), trasformato dalla presenza di vari stand delle associazioni regionali italiane, tra le quali spiccava quello sloveno. Tutto il repertorio (classico e meno) del fisarmonicista-cantante è stato ballato e molte volte ripreso in coro dal pubblico italobelga presente che si è divertito tantissimo. Un sentito grazie per la partecipazione alla serata slovena va a Gina e Silverio che si sono prodigati nello stand.

### SREDNJE

#### Gor. Tarbi / Belgija Zalostna novica

Iz kraja Seraing v Belgiji

nam je paršla zalostna novica. Za nimar nas je zapustu Giuseppe Balus. Joseph, takuo so ga klical v Belgiji, je imeu 83 liet.

Puno liet je dielu v Belgiji

Parjatelj iz Kambreškega, Ročinci, Ližani, gledališka skupina Globočak...

želijo veseu Božič an Srečno novo lieto vsiem od Beneškega gledališča, Novemu Matajurju an vsiem parjateljam v Benečiji, posebno tistim ki živijo v Nediških dolinah an blizu Idarje, pru takuo občinam, ki so praznovali kupe z njimi za vstop Slovenije v Eu

**Vsiam vam puno sreče,  
zdravja an veseja!**

V Čeplešišču an v Gabrucci so se veselil za dobro pardiolo

## Nie vidu doplih, je bla pru taka!

Al se zmisleta, kak cajt od tegà smo publikal fotografijo od Vitalna Crucil, ki je biu pardiolo tako debelo koranje, de je ki!

Vitale je iz Loga, živi pa v Galjane. "Dobar ajar ga niemajo samuo v Galjane, pa tudi tle po naših gorskih vaseh" nam je jau an naš parjateu, ki nam je parnesu tele fotografije za pokazat, kako dobro pardiolo ga daje tudi naša domača zemlja.

Kar Bepo Martinig - gu Stengah tih iz Čeplešišča je vekopu njega riepo, je mislu, de vide doplih! Postudierita, adna je pezala malo-manj sest kilu! Kg 5,625 je kazala peza, duga pa je bla 35 centimetru! On se je veselil z njega riepo, njega kunjad Mario Cudrig - Garbidnjaku iz Gabruce pa za kompier. Adan kompier je biu za 'no dobro vičerjo.

Buog vam di srečo, Bepo an Mario, vam an vsiem tistim, ki šele dielajo na gruntu an po puojah, vi imata dobro pardiolo, okuole naših vaseh je pa pru zavojo vašega diela šele čedno an obdielano.



Naj v mieru počiva.

Družini naj gredu kondoljance vsieh nas an posebno tiste od Zveze Slovenci po svetu.

### SREDNJE

#### Preserje Oblietince smarti none Amelije

Draga mama an nona Amelija, na 17. dicemberja je ze pasalo dvie liet, odkar si nas pustila.

Se nam pari, de te nie ze puno cajta. Nam previ manjkaš, nam manjkajo toje oči, tuoj nasmieh, tuoj glas, toje besiede pametne, globoke, nimar te prave...

Pa vemo, da tudi v carnih dnevih imamo 'no zvezdo, ki za nas svetli v nebu, imamo adnega angelca, ki od luhta nas gleda an za nas prose an mole.

Ti si imiela pru dobro an veliko sarce an v našin sarcu ostanes za nimar.



kot minator, gor je bluo njega življenje, pa se nie maj pozabu na njega koranine.

Kar so diel na nuoge Zvezo slovienskih izseljencu / Unione emigranti sloveni, je biu tudi on. An pru on je biu te parvi kasier secjona v Seraingu.

Z njega smartjo je v zalost postu ženo Ernesto Chiabai iz Gorenjega Tarbja, hčere Marileno an Danielo, vso zlahto an parjateljce, ki jih je imeu puno gor v kraju, kjer je živeu.

### ĀEDAD

#### Spomin na tiste ki so nas zapustil

Je Božič, an posebno kar so taki prazniki nam pridejo vsiem nam na pamet vsi tisti, ki smo jih v teku našega življenja srečali, poznali an imiel radi.

Takuo an Vittoria Trusgnach iz Hostnega se spominja na vse nje te drage, v parvi varsti na nje moza Guida, ki jo je zapustu devet miescu od tega. "Je parvi Božič brez tebe, manjkaš puno mene an se Dariu an Francu". Takuo piše Vittoria.

Spominja se tudi na sestru Antonietto, na bratra Pietra, na nono Marianno an na mamo Pierino, pru takuo na nje številne parjateljce.

Za nimar ji ostanejo v sarcu kužina, Lucia, Luciano, Gino Pittoni, Carlo, Vanni Zuliani, Keko, Elvira, nje nuna, santola...

Naj v mieru počivajo.

### Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 25. DICEMBERJA

Klenje / Clenia

Api Āedad / Cividale (na pot za iti v Manzan)

PANDIEJAK 26. DICEMBERJA

Klenje / Clenia

Esso Āedad (na pot za iti v Videm)

### Dežume lekarne / Farmacie di turno

OD 25. DO 31. DICEMBERJA

Āedad (Minisini) tel. 731175

C.A.I. CLUB ALPINO ITALIANO  
SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

24 dicembre 2004

### Fiaccolata di Natale

Ritrovo presso la sede alle 21

31 dicembre 2004

### Fine Anno al Matajur

Ritrovo a Montemaggiore alle 21



Milica je zaviedela, de nje mož Giovanin ji runa roge v Svici an za "par condicio" mu jih je zacela runat an ona. Za viedet, duo jih nardi vič sta se zmenala, de denejo 'no zarno rajza tu adno skudielco za vsak ruog, ki se naredeta.

Giovanin je ze vleteu damu za Božične praznike an nie mu ućakat za dokazat njega ženi, ki dost rogi ji je naredu v Svici. Je nićku vesu njega skudielco rajza na mizo an zašteu petanstierdeset zarni.

- Seda zastiejmo pa toje! - je jau ženi.

Milica je vesula nje skudielco an zastiela deset zarni!

- Al si videla, duo jih je naredu vič! - se j' posmejau Giovanin.

- Ja, ja, ist imam samuo deset zarni, pa sem skuhala an tri rizote!

\*\*\*

- Alora Franc, kuo je slo snuoćka, kar si parsu parpit damu?

- Muć, muć Tonca, sma se pru huduo skregala z mojo ženo, pa dave zguoda mi je paršla blizu kleće!

- An ka' ti je jala?

- Fardaman pjanac, puj von s puod pastieje, ki je cajt iti dielat!

\*\*\*

- Ka' ti se je zgodilo Jelka, de si takuo jezna donas?

- Sem se skregala z mojim možam, ker mi utieka vsako nediejo plesat dol blizu Āedada.

- Oh ist ga niemam tistega problema! - je odguorila Anica - Muoj mož ni su nikdar plesat gor na trideset liet, ki sma oženjena!

- Pride rećm de ti je zviest!

- Ne, je ćuotast!

\*\*\*

An ćasnikar, gjornalist je sreću adno ćićico:

- Ka' vprašas lietos, de ti parnese "Babbo Natale"?

- 'No pipino Barbie - je odguorila ćićica.

- An ti? - je po-prašu adnega puobćja.

- 'No automobilino Ferrari! - je odguoriu puobić.

Potlè je su dol v Videm, kjer blizu staciona je sreću adno bjondino:

- Ka vprašas ti "Babbu Natale"?

- Oh, stuo evro, ku vse te druge!

## novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.  
Predsednik zadrage: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Āedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento  
Italia: 32 evro  
Druge države: 38 evro  
Amerika (po letalski pošti): 62 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoci račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Āedad-Cividale 18726331



Vćlanjen v USPI  
Associato all'USPI

### V AZLO PRIDE BABBO NATALE

V Azlo pride tudi lietos Babbo Natale. Poviedu nam je, de pride okuole pete popudan.

Parnese senke vsiem tistim otrokam, ki so mu pošjal pismo an ki so bli pridni.

Poklicu ga je Komitat za Azlo, ki pa pravi vsiem članom (a tutti i soci), de naj se parblizajo za obnovit tešerament!

### VENDESI

Opel Astra SW Sport  
1600 iniezione.  
Telef. 339 6959950

# Veselo življenje, draga Asia!



Se je rodila Asia, nje mama je Laura Brun iz Firmana, tata je pa Marco Dufour. Marco je sin od Marie Vogrig - Polonkine iz Velikega Garmikà an od Arthura Dufour, ki je Francuoz. Maria Polonkina je bla minena, kar je šla z mamo an s tatam v Belgijo. Tle je zapoznala Arthura, sta se zaljubila an se oženila. Imiela sta tri otroke, dva puoba an adno čečo. Nih trideset liet od tegà so se varnil v Italijo an paršli živet v Veliki Garmak. Marco an Laura pa so zazidal njih hišo v Firmane an tle živijo. Skoda, de naši te mladi zapuščajo naše vasi v gorah za iti živet dol v dolino. Jih moremo pa an zastopit, saj živiet po gorah, tle par nas, nie lahko, posebno če imaš otrokè, saj vsi servisi so v dolini al pa v mieste. Marcu an Lauri želmo vse dobre, posebno njih mineni Asii, de bi bluo nje življenje srečno an veselo.  
**Antonia Massera**

## Poseben Božič v dreški vasici

# 'Na čičica na Briegu

Na Briegu, mikana vasi-  
 ca v dreškem kamunu, kjer  
 živi le peščica ljudi, bojo  
 imiel lietos poseben Božič.

Lieušega senka nieso  
 mogli želiet za njih vas:  
 adnega otročica! Kje so tisti  
 cajti, kar v teli vasi so se ve-  
 selil za rojstvo adnega otro-  
 ka? Bluo je kar se je rodila  
 Kelly Obrilova, an Kelly je  
 ze velika čičica. Seda je  
 paršla Kimberly. Rodila se  
 je v petak 17. dicemberja,  
 nje mama je Dolores Toma-  
 setig, tata je pa Massimo  
 Gus - Partenou iz Lombaja.



Dolores je po tatu Bizna-  
 rjova, po mami pa Jurčko-  
 va. Kupe z nje družino darži  
 znano tratorijo "Al Colo-  
 vrat" na Briegu.

Seda se jim je parložla  
 čičica, ki bo pravo veseje za  
 vse nje, pa tudi za vasnjane.  
 Kimberly ima dvie none,  
 Rino an Marijo, pa varvali  
 jo bojo vsi drugi noni, ki ži-  
 ve gor na Briegu. Bo srečna  
 čičica! An tuole ji vsi iz sar-  
 ca želmo.

**NA VILJO BO MASA  
 AN VESELICA V VASI**

Na Briegu pa bo poseban  
 Božič an zak na viljo, na 24.  
 dicemberja, bojo imiel sveto

maso v vasi, v Sivčjovi hi-  
 si. Mašavu bo gaspuod Ma-  
 rino Qualizza. Vasnjani pa  
 napravjajo za vse tiste, ki  
 pridejo gor vsake sort do-  
 bruote: strukje kuhane an  
 pečene, sladčine, tripe,  
 brulè... Napravli so tudi po-  
 sebne jaslica, presepio.

Ce zelta preziviet v prav-  
 vem duhu, tisti od pravega  
 Božica, ki nie tisti, ki nam  
 ponujajo po televižjone al  
 pa dol po miestah, kjer nas  
 vabijo na "božični shopping"  
 ku de Božič bi bluo tuole,  
 pridita na Brieg.



# V Belgiji se je rodil Samuel

Vesele novice parhajajo iz Belgije. V hiši od Nicole Feletig - Matizljove iz Laz (Dreka), ki pa živi že od nimar v Seraingu (Belgija), so obiesli plavi flok zak je ratala nona.

Rodiu se je nje parvi navuod Samuel, sin od nje sina Dorian an nevieste Perle.

Z Nicole se veselijo vsi od Zveze slovienskih izseljencev / Slovenci po svetu tle v Italiji pru takuo po sviete, kjer Nicole je zlo aktivna.

Malemu puobčju želmo vsi srečno življenje.

Fiocco azzurro in casa di nonna Nicole. Il 7 ottobre è nato Samuel, (la nonna, super felice, lo chiama Sam).

Il papà del bimbo è figlio di Nicole e si chiama Dorian, la mamma invece si chiama Perle.

A casa di Nicole sono tutti felicissimi per questa nascita. E' stato proprio un bel regalo!

# Sestavlja se Nova Slika

Primorski dnevnik NOVI GLAS novi matajur tednik slovencev videmske pokrajine

GRIMORKA RADIO ROBIN kinemedia ISONZO SUCA